

Franckesche Stiftungen zu Halle

Lafontaine's Fabeln

französisch und deutsch

La Fontaine, Jean

Berlin, 1797

VD18 90812980

Die funfzehnte Fabel. Der Vogelsteller, die Lerche und der Sperber.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden. Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-198157](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-198157)

„Doch keine — keine geht zurücke.
 „Dieß sagt mir: sey auf deiner Hut!
 „Der Reisepaß sey noch so gut,
 „Ich danke schön dafür, und gehe
 „Nur da hinein, wo ich den Ausgang sehe.“

Die funfzehnte Sabel.

Der Vogelfsteller, die Lerche und der
Sperber.

Der Bösen Beyspiel schüßt dich nicht;
 Man wird nach deinem Thun dich strafen und be-
 lohnen.

Willst du verschonet seyn, so mußt du auch
 verschonen!

Dieß ist ein Weltgesetz, das dir dein Urtheil spricht.

Ein Vogler fing mit seinem Spiegel

Auf freyem Felde klein Geflügel.

Auch eine Lerche lockt der falsche Schein herab.

Ein Sperber schoß ihr nach, und schlug die scharfe
 Krallen

Um sie, die heiter ihrem Grab

Entgegensang und flog. Allein der Räuber gab

Nicht Acht, daß er zugleich mit ihr sich in der Falle

Des Stellers fing. Nun zappelt' er und bat

Um Freyheit. Gönnne dir des Wohlthuns süße
 Freude!

Ich that dir nie etwas zu Leide. —

(Der Mann:) Du thatest mir, was dir die Lerche
 that.

FABLE XVI.

Le Cheval & l'Ane.

En ce monde il se faut l'un l'autre secourir.
 Si ton voisin vient à mourir,
 C'est sur toi que le fardeau tombe.
 Un Ane accompagnoit un Cheval peu courtois;
 Celui-ci ne portant que son simple harnois,
 Et le pauvre Baudet si chargé qu'il succombe.
 Il pria le cheval de l'aider quelque peu;
 Autrement il mourroit devant qu'être à la ville.
 La prière, dit-il, n'en est pas incivile:
 Moitié de ce fardeau ne vous fera que jeu.
 Le cheval refusa, fit une petarade,
 Tant qu'il vit sous le faix mourir son camarade,
 Et reconnut qu'il avoit tort.
 Du baudet en cette aventure,
 On lui fit porter la voiture,
 Et la peau par dessus encor.

FABLE XVII.

Le Chien qui lâche sa proie pour l'ombre.

Chacon se trompe ici bas:
 On voit courir après l'ombre
 Tant de fous, qu'on n'en fait pas
 La plupart du temps le nombre.
 Au chien dont parle Esope, il faut les renvoyer.
 Ce chien voyant sa proie en l'eau représentée,
 La quitta pour l'image, & pensa se noyer:
 La rivière devint tout d'un coup agitée,
 A toute peine il regagna les bords,
 Et n'eut ni l'ombre ni le corps.